

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

This chapter is divided into main parts. The first part is the conclusion and the second part is suggestions for the future studies.

5.1 Conclusion

The purpose of this study is to analyze the accuracy of the thesis abstract in nursing students from a public university in Surabaya. After doing the analysis, the writer concludes that the translation of the thesis abstract of nursing students is not entirely accurate. There are still some sentences that are translated by the students that are not in accordance with the criteria of assessment of the accuracy according to Nababan (2012).

From 154 sentences that are gathered from 10 thesis abstracts of the Nursing Faculty students, the writer finds that 110 sentences are translated accurately, 40 sentences are translated less accurately, and 4 sentences are translated inaccurately.

The writer categorizes the translation as accurate when the meaning of Source Language (SL) is translated accurately into the Target Language (TL) and there is no meaning deviation. Meanwhile, the writer categorizes the translation as less accurate when the writer found that the translation from Source Language (SL) to Target Language (TL) is accurate, but there are some distortions in meaning, double translation, and omit the sentence without changing the meaning of that sentence. And for the category is inaccurate, the writer finds that the

sentence of the Source Language (SL) to the Target Language (TL) are not translated with the meaning that is not appropriate and disappeared sentences that can change the meaning of the Target Language (TL).

5.2 Suggestions

After conducting the research and concluding the results, the writer would like to give some suggestions for the following parties:

1. For the university students who are currently conducting research. Because it is found that there are still some sentences that are not accurately translated, it is hoped that they translate the abstract of their thesis carefully so that the translation is accurate and does not contain translation mistakes such as the omission of words, the addition of words, and meaning distortion so that the abstract is easy to be read and understood.
2. For future researchers. It is expected that they extend the research by researching the accuracy of thesis abstract translation in other faculties.

REFERENCES

- Agriani, T., Nababan, M. R., & Djatmika, D. (2018). Translation Quality on Words Containing Spelling, Punctuation and Grammatical Error. *International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding*, 5(5), 224-240.
- Bassnett, S. (2013). *Translation*. New York: Routledge.
- Benavides, G. A. M. (2011). Common difficulties observed in abstracts written in English by people having spanish as mother tongue. *Revista Escuela de Administración de Negocios*, (70), 78-86.
- Borko, H., & Chatman, S. (1963). Criteria for acceptable abstracts: a survey of abstracters' instructions. *American Documentation*, 14(2), 149-160.
- Brown, J. D. (1988). *Understanding research in second language learning: A teacher's guide to statistics and research design*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation; an Essay in Applied Linguistics: By JC Catford*. London: Oxford UP.
- Gilbert, S. P. (1985). *How to Write an Abstract on Science Digest Journal*. Publication Manual of the American Psychological Association.
- Hartono, R. (2012). Model dan Prinsip-prinsip Penerjemahan Idiom dan Gaya Bahasa dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. *Prosodi*, 6(1), 2-11.
- Hervey, S., & Higgins, I. (2002). *Thinking translation: A course in translation method: French to English*. London: Routledge.
- Kilborn, J. (2002). *Writing Abstract*. Retrieved from <https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.201.6334&rep=rep1&type=pdf>
- Larson, M. (1984). *Meaning-Based Translation*. New York: University Press of America, Inc.
- Munday, J. (2016). *Introducing translation studies: Theories and applications*. Routledge.
- Nababan, M., Nuraeni, A., Sumardiono (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39-57.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation* (Vol. 66). New York: Prentice hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (Eds.). (1982). *The theory and practice of translation* (Vol. 8). Brill Archive.
- Olk, H. (2003). Cultural knowledge in translation. *ELT journal*, 57(2), 167-174.

Sipayung, K. T. (2018). The impact of translation shift and method on translation accuracy found at bilingual history textbook. *Jurnal Humaniora*, 30(1), 58-66.

Wilkinson, A. M. (1991). *The scientist's handbook for writing papers and dissertations*. New Jersey: Prentice Hall

2021. *Repository Students Paper*. Retrieved from <http://repository.unair.ac.id/view/divisions/FIK/2020.html> (June 17, 2021)